

United Nations Development Programme



TRANSFER OF TITLE FORM

№ UNDP/2025/2957 between

the State Environmental Inspectorate of Ukraine

and

the United Nations Development Programme

concerning transfer of title of the equipment to support the functioning of the Coordination Center for Environmental Damage Assessment at the State Environmental Inspectorate of Ukraine.

10 April 2025

The State Environmental Inspectorate of Ukraine represented by First Deputy Head of the State Environmental Inspectorate of Ukraine, Mr. Dmytro Vasylovych Zaruba, and United Nations Development Programme, represented by Mr. Raj Kamal, Operations Manager, acting on behalf of Mr. Jaco Cilliers, Resident Representative UNDP in Ukraine, hereinafter referred to as the "Parties", have agreed about the following:

The United Nations Development Programme hereby transfers irrevocably and free of charge as international technical assistance within the project "Mitigating the risks of long-term environmental disasters in Ukraine through the establishment of a Coordination Centre on Environmental Damage Assessment", registered under No. 5440 from 05.03.2024, and the State Environmental Inspectorate of Ukraine hereby accepts full title and ownership of the equipment to support the functioning of the Coordination Center for Environmental Damage Assessment at the State Environmental Inspectorate of Ukraine specified in the attached Annex 1, which is integral part of this Form.

Transfer of Title and ownership is made on the understanding that the supplies will be used solely for the purposes, in the manner and in the place set out in the Project Document and subject to any limitations contained

ФОРМА ПЕРЕДАЧІ ПРАВА ВЛАСНОСТІ

№ UNDP/2025/2957 між

Державною екологічною інспекцією України

та

Програмою Розвитку ООН

щодо передачі права власності на обладнання для забезпечення функціонування Координаційного центру з оцінки екологічної шкоди при Державній екологічній інспекції України.

10 квітня 2025

Державна екологічна інспекція України в особі Першого заступника Голови Державної екологічної інспекції України, pana Дмитра Васильовича Заруби, і Програма Розвитку ООН в особі pana Раджа Камала, Операційного менеджера, який діє від імені Яко Сільє, Постійного представника ПРООН в Україні, в подальшому «Сторони» домовились про наступне:

Програма розвитку ООН безвідплатно та безповоротно передає в якості міжнародної технічної допомоги згідно з проектом "Зменшення ризиків довгострокових екологічних катастроф в Україні шляхом створення Координаційного центру з оцінки екологічної шкоди", зареєстрованого за № 5440 від 05.03.2024, р., а Державна екологічна інспекція України приймає право власності на обладнання для забезпечення функціонування Координаційного центру з оцінки екологічної шкоди при Державній екологічній інспекції України зазначені в Додатку 1, який є невід'ємною частиною цієї форми.

Передача права власності здійснюється з розумінням того, що обладнання будуть використовуватися виключно для цілей, у спосіб та у місці, визначеному в проектній документації, та з урахуванням будь-яких

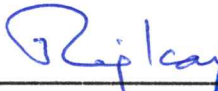
United Nations Development Programme



therein. The State Environmental Inspectorate of Ukraine accepts the equipment in full and has no claims to UNDP with regard to the quality of the accepted equipment.

обмежень, що містяться в ньому. Державна екологічна інспекція України отримала обладнання у повному обсязі та не має претензій щодо його якості до ПРООН.

From United Nations Development Programme/ Від Програми Розвитку ООН:



(signature/підпис)
Mr. Raj Kamal / Пан Радж Камал



**From the State Environmental Inspectorate of Ukraine /
Від Державної екологічної інспекції України:**



(signature /підпис)
Mr. Dmytro Vasylovych Zaruba / Пан Дмитро Васильович Заруба







ANNEX 1 to Transfer of Title Form № UNDP/2025/2957 dated 10 April 2025

Додаток 1 до Форми передачі права власності № UNDP/2025/2957 від 10 квітня 2025

The list of equipment transferred irrevocably and free of charge as the international technical assistance to the State Environmental Inspectorate of Ukraine.

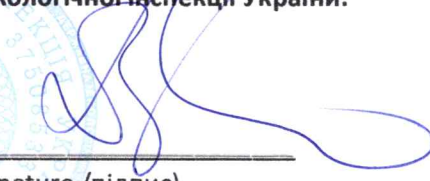
Перелік обладнання, що безвідплатно та безповоротно переходить в якості міжнародної технічної допомоги Державній екологічній інспекції України:

№	Description / Назва	Quantity / Кількість	Unit price net of VAT, UAH / Ціна за одиницю без ПДВ, грн.	Total price net of VAT, UAH / Загальна вартість без ПДВ, грн.
1	Стілець Ізо чорний A-1/ Chair ISO black A-1	50	750,00	37,500.00
2	Крісло Атлет PI Tilt шкірзам чорний/ Office swivel chair Atlet PI Tilt black	12	3,016.00	36,192.00
3	Стіл письмовий SL-103 сірий/Office table SL-103 grey	14	1,773.00	24,822.00
4	Тумба приставна з ЦЗ МГ-418 сірий /Office side table with rolling casters grey	2	3,950.00	7,900.00
TOTAL, net of VAT, UAH / ЗАГАЛОМ без ПДВ, грн				106,414.00

From United Nations Development Programme/ Від Програми Розвитку ООН:


 (signature/підпис)
 Mr. Raj Kamal / Пан Радж Камал

From the State Environmental Inspectorate of Ukraine /
 Від Державної екологічної інспекції України:


 (signature /підпис)
 Mr. Dmytro Vasylovych Zaruba / Пан Дмитро Васильович Заруба

 4.11.2024



United Nations Development Programme



TRANSFER OF TITLE FORM

№ UNDP/2025/2956 between

the State Environmental Inspectorate of Ukraine

and

the United Nations Development Programme

concerning transfer of title of the official texts of the State Standards of Ukraine to improve the level of professionalism and proper performance of official duties by specialists of the state market surveillance units of the State Environmental Inspectorate of Ukraine.

10 April 2025

The State Environmental Inspectorate of Ukraine represented by First Deputy Head of the State Environmental Inspectorate of Ukraine, Mr. Dmytro Vasylovych Zaruba, and United Nations Development Programme, represented by Mr. Raj Kamal, Operations Manager, acting on behalf of Mr. Jaco Cilliers, Resident Representative UNDP in Ukraine, hereinafter referred to as the "Parties", have agreed about the following:

The United Nations Development Programme hereby transfers irrevocably and free of charge as international technical assistance within the project "Mitigating the risks of long-term environmental disasters in Ukraine through the establishment of a Coordination Centre on Environmental Damage Assessment", registered under No. 5440 from 05.03.2024, and the State Environmental Inspectorate of Ukraine hereby accepts full title and ownership of the official texts of the State Standards of Ukraine to improve the level of professionalism and proper performance of official duties by specialists of the state market surveillance units of the State Environmental Inspectorate of Ukraine specified in the attached Annex 1, which is integral part of this Form.

ФОРМА ПЕРЕДАЧІ ПРАВА ВЛАСНОСТІ

№ UNDP/2025/2956 між

Державною екологічною інспекцією України

та

Програмою Розвитку ООН

щодо передачі права власності на офіційні тексти Державних стандартів України з метою підвищення рівня професійності та належного виконання службових обов'язків спеціалістами підрозділів державного ринкового нагляду Державної екологічної інспекції України.

10 квітня 2025

Державна екологічна інспекція України в особі Першого заступника Голови Державної екологічної інспекції України, pana Дмитра Васильовича Заруби, і Програма Розвитку ООН в особі pana Раджа Камала, Операційного менеджера, який діє від імені Яко Сільє, Постійного представника ПРООН в Україні, в подальшому «Сторони» домовились про наступне:

Програма розвитку ООН безвідплатно та безповоротно передає в якості міжнародної технічної допомоги згідно з проектом "Зменшення ризиків довгострокових екологічних катастроф в Україні шляхом створення Координаційного центру з оцінки екологічної шкоди", зареєстрованого за № 5440 від 05.03.2024, р., а Державна екологічна інспекція України приймає право власності на щодо передачі права власності на офіційні тексти Державних стандартів України з метою підвищення рівня професійності та належного виконання службових обов'язків спеціалістами підрозділів державного ринкового нагляду Державної екологічної інспекції України зазначені в Додатку 1, який є невід'ємною частиною цієї форми.

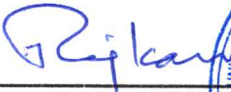
United Nations Development Programme



Transfer of Title and ownership is made on the understanding that the informational materials will be used solely for the purposes, in the manner and in the place set out in the Project Document and subject to any limitations contained therein. The State Environmental Inspectorate of Ukraine accepts the informational materials in full and has no claims to UNDP with regard to the quality of the accepted equipment.

Передача права власності здійснюється з розумінням того, що інформаційні матеріали будуть використовуватися виключно для цілей, у спосіб та у місці, визначеному в проектній документації, та з урахуванням будь-яких обмежень, що містяться в ньому. Державна екологічна інспекція України отримала інформаційні матеріали у повному обсязі та не має претензій щодо їх якості до ПРООН.

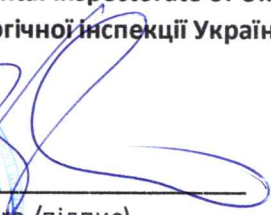
From United Nations Development Programme/ Від Програми Розвитку ООН:



(signature/підпис)
Mr. Raj Kamal/ Пан Радж Камаль



**From the State Environmental Inspectorate of Ukraine /
Від Державної екологічної інспекції України:**



(signature /підпис)
Mr. Dmytro Vasylivich Zaruba / Пан Дмитро Васильович Заруба







ANNEX 1 to Transfer of Title Form № UNDP/2025/2956 dated 10 April 2025

Додаток 1 до Форми передачі права власності № UNDP/2025/2956 від 10 квітня 2025

The list of informational materials transferred irrevocably and free of charge as the international technical assistance to the State Environmental Inspectorate of Ukraine.

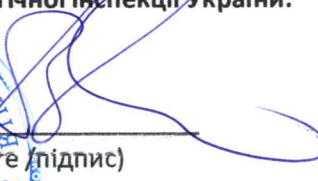
Перелік інформаційних матеріалів, що безвідплатно та безповоротно переходять в якості міжнародної технічної допомоги Державній екологічній інспекції України:

№	Description / Назва	Quantity / Кількість	Serial numbers/ серійні номери	Unit price net of VAT, UAH / Ціна за одиницю без ПДВ, грн.	Total price net of VAT, UAH / Загальна вартість без ПДВ, грн.
1	ДСТУ Автомобільні палива. Неетилований бензин. Вимоги та методи випробувань / DSTU Motor fuels. Unleaded petrol. Requirements and test methods	1 (Друкована та електронна версії/ Printed and electronic versions)	EN 228:2012+A1:2017, IDT	3,020.00	3,020.00
2	ДСТУ Автомобільні палива. Дизель. Вимоги та методи випробувань / DSTU Motor fuels. Diesel. Requirements and test methods	1 (Друкована та електронна версії/ Printed and electronic versions)	EN 590:2022, IDT	2,265.00	2,265.00
TOTAL, net of VAT, UAH / ЗАГАЛОМ без ПДВ, грн					5,285.00

From United Nations Development Programme/ Від Програми Розвитку ООН:


(signature/підпис)
Mr. Raj Kamal / Пан Радж Камаль

From the State Environmental Inspectorate of Ukraine /
Від Державної екологічної інспекції України:


(signature/підпис)
Mr. Dmytro Vasylivych Zaruba / Пан Дмитро Васильович Заруба

